Porównanie tłumaczeń Psalmów 68:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Wszechmocny rozproszył w niej królów, Na Salmonie\* spadł śnieg.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy Wszechmocny rozproszył królów tej ziemi, Na Salmonie spadł śnieg. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Góra Boża jest jak góra Baszanu, wzgórze wysokie, jak góra Baszanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdy Wszechmogący rozproszy królów w tej ziemi, wybielejesz jako śnieg na górze Salmon. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdy Niebieski rozsądza króle w nim, będą wybieleni jako śnieg na Selmon: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy tam Wszechmocny królów rozpraszał, śniegi spadały na górę Salmon! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy tam Wszechmocny rozproszył królów, Padał śnieg na Salmonie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Wszechmogący rozpraszał królów, spadł śnieg na Salmon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Wszechmocny rozproszył tam królów, jakby śnieg biały pokrył Góry Mroczne. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Wszechmocny królów gromił, śnieg padał na Calmonie.” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Спаси мене від глини, щоб я не застряг. Хай буду визволений від тих, що мене ненавидять, і з глибини вод. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy Wszechmocny rozproszył w niej królów – zaśnieżyłeś na Calmonie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Górzysty region Baszanu to góra Boża; górzysty region Baszanu to góra szczytów. |

1. 1) <x>70 9:48</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 55:10</x> [↑](#footnote-ref-3)